

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications. Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party. Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution. Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection or region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.
4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.
5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.
6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's institutes and joint research project in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.
7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research project.
8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.
9. To facilitate the visit of Academic members research, and students of each institute.
10. Financing any of the above-mentioned activates shall be subject to mutual agreements.

- ۳- طرفین متعهد می‌شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست. هر طرف متعهد می‌شود که تمام نتایجی که تحت این توافق نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد. نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.
- طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.
- طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.
- ۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.
- ۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس‌ها، سمپوزیوم‌ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می‌نمایند.
- ۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذراندن دوره‌های فرصت مطالعاتی و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط زیستی و زمین‌شناختی مربوطه فراهم خواهند نمود.
- ۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه‌های آموزشی و نمایشگاه‌های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک همکاری می‌نمایند.
- ۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه‌های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان‌نامه‌های دانشجویی، میکرو فیلم و نرم افزارهای رایانه‌ای در زمینه‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.
- ۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.
- ۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد بر اساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.

11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.

12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties.

13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulation of the related ministries.

14. This MOU is done in 14 Article, Dated in ۱۴۰۲/۰۵/۰۸ (Solar year) corresponding to (Christian year) in the city of ۲۰۲۳/۰۶/۰۸ in three versions, in Persian and English language. All os which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات برای اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد بر اساس مذاکرات و توافقات اقدام می‌نمایند.

۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسق و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.

۱۳- کلیه فعالیت های فی ما بین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه‌ها و مقررات وزارتخانه‌های متبوع خواهد بود.

۱۴- این تفاهم نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۲/۰۵/۱۷ برابر با 2023/08/08 در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار است و پس از امضای طرفین لازم الاجراست.

دکتر راضیه لک

رئیس پژوهشکده علوم زمین

Razyeh Lak

For

The Research Institute for Earth
Sciences Geological Survey of Iran

Dr. Razyeh Lak
Director

دکتر محمد مولوی

معاون امور بین‌الملل

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)

For

Imam Khomeini International University

Dr. Mohammad Molavi
Deputy

حمید نظری

رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

For

The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chairholder

In the name of God

به نام خدا

Trilateral Memorandum of Understanding
Between Imam Khomeini International University
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards
Analysis, and Research Institute for Earth
Sciences Geological Survey of Iran

تفاهم نامه همکاری تحقیقاتی و فناوری
میان دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)
کرسی یونسکو در مخاطرات زمین‌شناسی ساحلی و
پژوهشکده علوم زمین

Recognizing the importance of research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of sciences and technology, and in order to expand international academic cooperation, Imam Khomeini International University, the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری‌های تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین‌المللی، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین‌شناسی ساحلی و پژوهشکده علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths and legends in connection with geological hazards, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin.
2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of
 - a) Exchange of information and knowledge
 - b) Development of interdisciplinary research
 - c) Organization joint research projects
 - d) Organization joint conference, seminars, festivals and short-term training courses
 - e) Joint publication of research materials
 - f) Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed
 - g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

۱- هدف این تفاهم نامه افزایش همکاری بین طرفین در زمینه تمایل پژوهشی مشترک در حوزه زمین باستان‌شناسی، دورسنجی و بررسی‌های تاریخی و ادبی اسطوره‌ها و افسانه‌های فارسی در پیوند با مخاطرات زمین‌شناختی، تغییرات اقلیمی آب و تکوین و توسعه حوزه تمدن فلات ایران است.

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

- الف) تبادل اطلاعات و دانش
- ب) توسعه پژوهش بین‌رشته‌ای
- ج) سازماندهی پروژه‌های پژوهشی مشترک
- د) سازماندهی کنفرانس‌ها، سمینارها، جشنواره‌ها و دوره‌های آموزشی کوتاه‌مدت مشترک
- ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی
- و) ارتقاء دیگر همکاری‌های علمی مورد توافق
- ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه‌های بین‌المللی برای همکاری علمی

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری‌های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت‌دار مورد تمایل طرفین تصمیم‌گیری کنند. طرفین می‌بایست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.